

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS

Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
13 (INT 1245)	4(T)	4	24/253/2014
14 (INT 1246)	3	3	31/346/2014
14 (INT 1246)	4(T)	4	1/3/2015
15 (INT 1247)	2	3	28/302/2014
18 (INT 1250)	1	3	35-36/383/2014
19 (INT 1251)	1	3	33/362/2014
22 (INT 1254)	5	5	30/330/2014
25 (INT 1188)	5	5	34/376/2014
26 (INT 1189)	5	5	35-36/386/2014
40 (INT 1131)	6	5	34/377(P)/2014
40 (INT 1131)	7	6	1/6/2015
40 (INT 1131)	8	6	1/7/2015
40 (INT 1131)	9	8	1/8/2015
40 (INT 1131)	10	9	1/9/2015
40 (INT 1131)	11	9	1/10/2015
40 (INT 1131)	12	10	1/11/2015
40 (INT 1131)	13	10	1/12/2015
40 (INT 1131)	14	13	1/13/2015
40 (INT 1131)	15	18	1/14/2015
40 (INT 1131)	16	19	1/15/2015
40 (INT 1131)	17	20	1/16/2015
40 (INT 1131)	18	21	1/17/2015
52 (INT 1143)	19	21	31/351(T)/2014
101.B	4(T)	4	24/253/2014
105.B	5	5	25/267(T)/2014
138 (INT 1155)	3	3	31/346/2014
433	22	24	31/350/2014
951	4(T)	4	35-36/385/2014
952	1	3	35-36/383/2014
957	19	21	35-36/390/2014
A/607	4(T)	4	24/253/2014
A/609	3	3	31/346/2014
A/610	3	3	31/346/2014
A/613	2	3	29/318/2014
A/615	2	3	35-36/384/2014
A/616	2	3	28/302/2014
A/627	1	3	33/362/2014
A/Index	4(T)	4	29/320/2014
B/627	1	3	33/362/2014
B/645	5	5	25/267(T)/2014
B/647	5	5	25/267(T)/2014
B/649	5	5	25/267(T)/2014
B/650	5	5	25/267(T)/2014
C/734	6	5	34/377(P)/2014
C/734	7	6	1/6/2015
C/734	8	6	1/7/2015

C/734	12	10	1/8/2015
C/734	13	10	1/12/2015
C/734	14	13	1/13/2015
C/734	15	18	1/14/2015
C/734	18	21	1/15/2015
D/701	5	5	25/267(T)/2014
D/703	5	5	25/267(T)/2014
D/704	5	5	25/267(T)/2014
D/708	5	5	34/376/2014
D/734	6	5	34/377(P)/2014
D/734	7	6	1/6/2015
D/734	8	6	1/7/2015
D/734	12	10	1/8/2015
D/734	13	10	1/12/2015
D/734	14	13	1/13/2015
D/734	15	18	1/14/2015
D/734	18	21	1/15/2015
D/735	6	5	34/377(P)/2014
D/735	7	6	1/6/2015
D/735	8	6	1/7/2015
D/735	9	8	1/8/2015
D/735	10	9	1/9/2015
D/735	11	9	1/10/2015
D/735	12	10	1/11/2015
D/735	13	10	1/12/2015
D/735	14	13	1/13/2015
D/735	16	19	1/14/2015
D/735	17	20	1/16/2015
D/735	18	21	1/17/2015
E/800	6	5	34/377(P)/2014
E/800	7	6	1/6/2015
E/800	8	6	1/7/2015
E/800	12	10	1/8/2015
E/800	13	10	1/12/2015
E/800	14	13	1/13/2015
E/800	15	18	1/14/2015
E/800	18	21	1/15/2015
E/801	6	5	34/377(P)/2014
E/801	7	6	1/6/2015
E/801	8	6	1/7/2015
E/801	9	8	1/8/2015
E/801	10	9	1/9/2015
E/801	11	9	1/10/2015
E/801	12	10	1/11/2015
E/801	13	10	1/12/2015
E/801	14	13	1/13/2015
E/801	15	18	1/14/2015
E/801	16	19	1/15/2015
E/801	17	20	1/16/2015

E/801	18	21	1/17/2015
E/802	6	5	34/377(P)/2014
E/802	7	6	1/6/2015
E/802	8	6	1/7/2015
E/802	9	8	1/8/2015
E/802	10	9	1/9/2015
E/802	11	9	1/10/2015
E/802	13	10	1/11/2015
E/802	14	13	1/13/2015
E/802	16	19	1/14/2015
E/802	17	20	1/16/2015
E/802	18	21	1/17/2015
L/218	20	22	35-36/392/2014
M/225	20	22	35-36/392/2014
M/234	22	24	16/176/2014
M/235	22	24	31/350/2014
R/273	21	23	26/284/2014
R/274	21	23	New Edition 20.5.2013
V/225	20	22	35-36/392/2014
V/263	21	23	26/284/2014
V/264	21	23	26/284/2014

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Bay of Bothnia. Traffic restrictions	23(T)	25
New chart editions	24	26
ENC Cells	25	26

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*1.

18, 19, 952
A,B/627


Suomi. Espoo. Kytö. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Esbo. Kytö. ODAS boj indragen.

Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 14/144(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	QFl(5)Y20s
	60°03.48'N	24°43.05'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2015)

*2.

15
A/613/615/616


Suomi. Loviisa. Orregrundsfjärden. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Lovisa. Orregrundsfjärden. ODAS boj indragen.

Finland. Loviisa. Orregrundsfjärden. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 20/219(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Poista – Stryk – Delete:

	WGS 84	
	60°19.45'N	26°24.50'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

*3.

14, 138
A/609/610/610.1


Suomi. Kotka. Kuutsalon väylä (2.5 m). Viitalle valo. Karttamerkinän muutos.

Finland. Kotka. Kuutsalolenen (2.5 m). Pricken har försetts med ljus. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kotka. Kuutsalo channel (2.5 m). Spar buoy equipped with light. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM 29/319/2014

Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

No			WGS 84	
2236		Oikea-SB-Starboard	60°26.771'N	26°59.798'E

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

*4.(T)

13, 14, 101.B, 951
A/607
A/INDEX

Suomi. Haminan kiertoväylä (7.3 m). Talvikaudeksi suljettu väylänosa.

Finland. Fredrikshamns omfartsled (7.3 m). Farledsavsnittet stängt för vintersäsongen.

Finland. Hamina bypass channel (7.3 m). Channel section closed for the winter season.

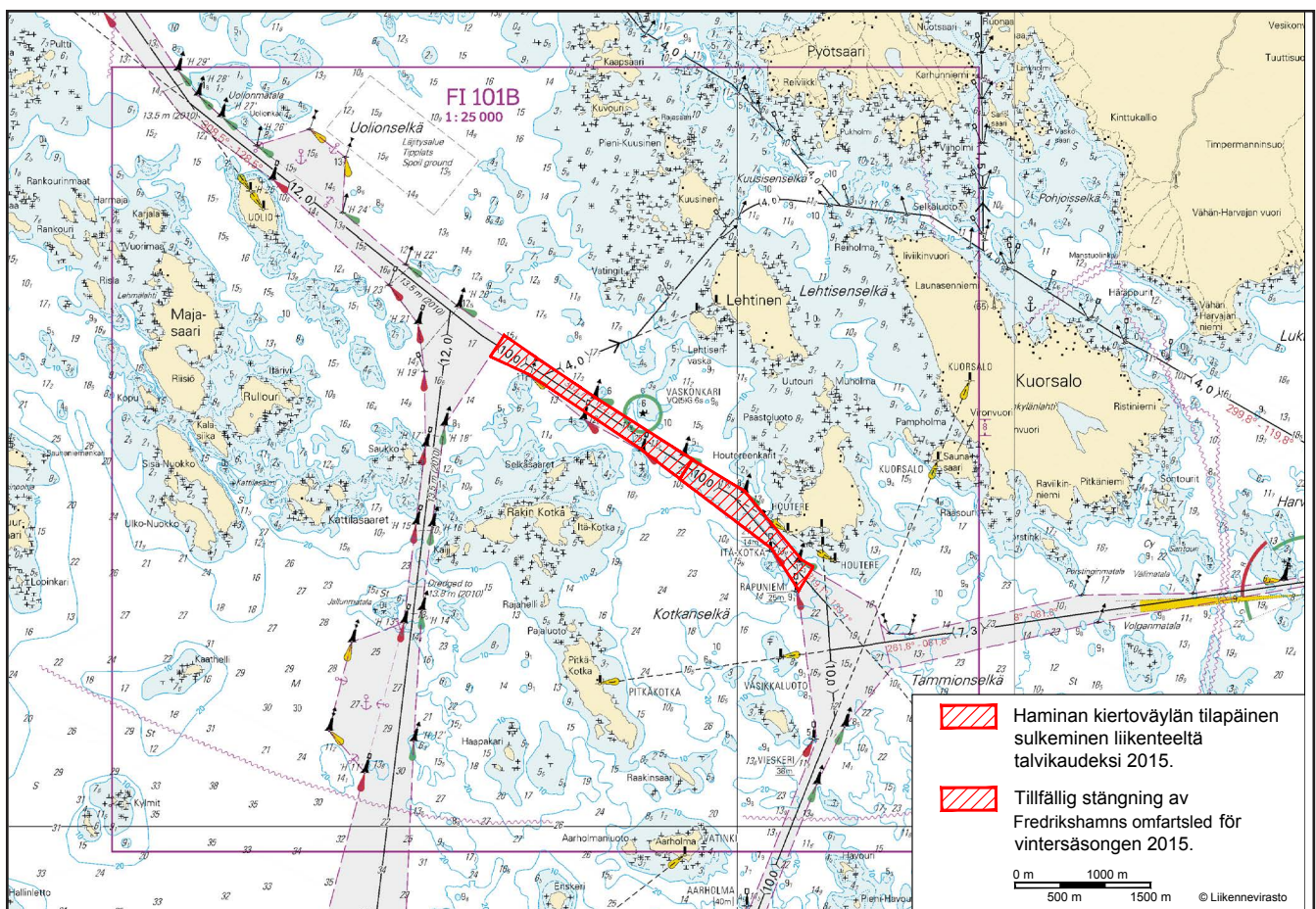
Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Mainittu väyläosuus on suljettu vesiliikenteeltä talvikauden ajaksi seuraavien pisteiden väliltä:

Nämnda farledsavsnitt är stängt för sjötrafik under vintersäsongen mellan följande positioner:

The channel section mentioned will be closed for vessel traffic during the winter season between the following positions:

	WGS 84	
1)	60°27.85'N	27°17.12'E
2)	60°26.44'N	27°20.85'E



Päätös ei koske virka, sairaankuljetus- ja pelastustoimen suorittamista tai muusta vastaavasta syystä välttämätöntä vesikuluneuvolla liikkumista.

Beslutet gäller inte sådan användning av vattenfarkoster som är nödvändig för utförande av tjänsteuppdrag, sjuktransporter och räddningsåtgärder eller trafik som är tillåten av andra motsvarande orsaker.

The restriction does not apply to traffic which is necessary in order to perform official duties, emergency and rescue operations, or for any other corresponding reason.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

*5.







22, 25, 26, 105.B
 B/645/647/649/649.1/650
 D/701/703/704/708

Suomi. Saaristomeri. Utö–Hanko -väylä, läntinen osa (9.0 m). Airisto–Revgrund (7.5 m). Linjamerkit toiminnassa.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö–Hangö, västra delen (9.0 m). Airisto–Revgrund (7.5 m). Ensmärken i funktion.

Finland. Archipelago Sea. Utö–Hanko channel, western part (9.0 m). Airisto–Revgrund (7.5 m). Leading beacons operative.

TM/UfS/NtM 25/267(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

	No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	3452		Hamnholmarna	59°52.79'N	22°24.46'E
	(C4863)		al, nedre, front		
2)	3453		Hamnholmarna	59 52.71	22 23.51
	(C4863.1)		yl, övre, rear		
3)	21279		Askgrund	60 12.03	22 09.57
			al, nedre, front		
4)	21280		Askgrund	60 11.48	22 10.55
			yl, övre, rear		
5)	3536		Utterholm	60 11.11	22 10.28
	(C4832.6)		al, nedre, front		
6)	3423		Utterholm	60 10.95	22 10.31
	(C4832.61)		yl, övre, rear		

(FTA, Turku/Åbo 2015)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*6.

40, 40.A
 C,D/734
 D/735
 E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Turvalaitteiden muutostyöt. Ruoppaukset saatu päätökseen.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändringar av säkerhetsanordningar. Muddringsarbetena har slutförts.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Alterations to aids to navigation. Dredging operations completed.

TM/UfS/NtM 30/333(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 1/8/2015

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*7.

40, 40.A
C,D/734
D/735/735.1
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Kulkusyvyiden muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrat leddjuggående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended maximum authorised draught. Amend chart.

Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

Väylän kulkusyvyys on nostettu 10.0 metristä 12.5 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjuggåendet ökat från 10.0 m till 12.5 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 10.0 m to 12.5 m between the following positions:

	WGS 84	12.5 m
1)	60°48.72'N	20°45.72'E
2)	60°47.75'N	21°20.47'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*8.

40, 40.A
C,D/734
D/735/735.1
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Ruoppausalueet. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Muddrade områden. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Dredged areas. Amend chart.

Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

Uudet ruoppausalueet - Nya muddrade områden - New dredged areas

1. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 14.5m

Lisää - Inför - Insert:

	WGS 84	14.5m
1)	60°44.161'N	20°55.015'E
2)	60 43.893	20 55.619
3)	60 43.449	20 56.242
4)	60 43.400	20 56.187
5)	60 43.512	20 55.931
6)	60 43.834	20 55.426
7)	60 44.083	20 54.852

2. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 14.5m

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	14.5m
1)	60°43.064'N	20°57.973'E
2)	60 42.787	20 58.727
3)	60 42.623	20 58.799
4)	60 42.558	20 58.656
5)	60 42.992	20 57.804

3. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 14.5m

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	14.5m
1)	60°43.488'N	21°06.032'E
2)	60 43.583	21 07.030
3)	60 43.797	21 08.184
4)	60 44.527	21 10.025
5)	60 44.824	21 10.509
6)	60 44.758	21 10.900
7)	60 43.615	21 08.151
8)	60 43.316	21 06.095

4. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 13.8m

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	13.8m
1)	60°45.273'N	21°11.586'E
2)	60 45.386	21 11.868
3)	60 45.655	21 12.266
4)	60 46.072	21 12.292
5)	60 46.068	21 12.550
6)	60 45.582	21 12.628
7)	60 45.206	21 11.721

5. Varmistettu syvyys - Kontrollerat djup - Confirmed depth 13.8m

Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	13.8m
1)	60°47.239'N	21°13.364'E
2)	60 47.370	21 13.701
3)	60 47.756	21 16.862
4)	60 47.740	21 17.210
5)	60 47.703	21 17.424
6)	60 47.595	21 17.707
7)	60 47.316	21 18.169
8)	60 47.240	21 18.411
9)	60 47.297	21 19.229
10)	60 47.202	21 19.224
11)	60 47.137	21 18.392
12)	60 47.238	21 18.028
13)	60 47.492	21 17.630

14)	60 47.574	21 17.432
15)	60 47.644	21 17.132
16)	60 47.646	21 16.685
17)	60 47.605	21 16.282
18)	60 47.269	21 13.802
19)	60 47.156	21 13.475

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*9.

40
D/735
E/801/802



Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Läjitysalueet. Tilapäiset viitat poistettu.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Tiplplatser. Tillfälliga prickar indragna.





Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Spoil grounds. Temporary spar buoys withdrawn.

TM/UfS/NtM 19/213(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

1. Poista – Stryk – Delete:

		WGS 84	
1)		60°45.50'N	21°12.96'E
2)		60°45.58'N	21°13.19'E

2. Poista – Stryk – Delete:

		WGS 84	
1)		60°47.12'N	21°12.37'E
2)		60°47.15'N	21°12.57'E
3)		60°47.33'N	21°12.46'E
4)		60°47.30'N	21°12.26'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)



*10.

40
D/735
E/801/802

Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin edusta. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen -väylä (2.4 m). Tilapäiset viitat poistettu.
 Finland. Bottenhavet. Utanför Nystad. Viisastenkari. Farleden Viisastenkari-Urpoinen (2.4 m). Tillfälliga prickar indragna.
 Finland. Sea of Bothnia. Off Uusikaupunki. Viisastenkari. Viisastenkari-Urpoinen channel (2.4 m). Temporary spar buoys withdrawn.

TM/UfS/NtM 27/292(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Poista – Stryk – Delete:

				WGS 84	
1)	79181		Vasen-BB-Port	60°47.026'N	21°16.261'E
2)	79180		Oikea-SB-Starboard	60°46.883'N	21°16.116'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)






*11.

40
D/735
E/801/802

Suomi. Selkämeri. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Länsikari. Tilapäiset viitat poistettu.
 Finland. Bottenhavet. Nystads farled (12.5 m). Länsikari. Tillfälliga prickar indragna.
 Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki channel (12.5 m). Länsikari. Temporary spar buoys withdrawn.

TM/UfS/NtM 29/328(T)/2014 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Poista – Stryk – Delete:

				WGS 84	
1)			Vasen-BB-Port	60°47.513'N	21°15.242'E
2)			Vasen-BB-Port	60 47.587	21 15.828
3)			Oikea-SB-Starboard	60 47.433	21 15.284
4)			Oikea-SB-Starboard	60 47.479	21 15.633
5)			Oikea-SB-Starboard	60 47.564	21 15.967

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*12.

40
C,D/734
D/735
E/800/801

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Sektoriloiston muuttunut valosektori. Karttamerkin-
nän muutos.


Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Sektorfyrens ändrad ljussektor. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended light sector of sector light. Amend
chart.

Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3104		KESKIKALLIO	60°41.69'N	21°03.48'E
(C4453)		VQ(4)WRG.6s		

Sektoriloiston muuttunut valkoinen valosektori – Sektorfyrens ändrad vita ljussektor – Amended white light sector of
sector light:

1)	G	099.0° - 115.7°
2)	W	115.7° - 116.7°
3)	R	116.7° - 292.0°
4)	G	292.0° - 300.0°
5)	W	300.0° - 302.0°
6)	R	302.0° - 311.0°

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*13.

40
C,D/734
D/735
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkin-
nän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amend buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/334(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled


Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.






The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

A. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:





Poista-Stryk-Delete:

No			WGS 84	
5098		Länsi-Väst-West	60°47.796'N	20°51.084'E







B. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:**Poista-Stryk-Delete:**

	No			WGS 84	
1)	5875		Oikea-SB-Starboard	60°46.465'N	21°12.520'E
2)	5876		Oikea-SB-Starboard	60 46.707	21 12.640
3)	6055		Oikea-SB-Starboard	60 47.046	21 13.175
4)	6089		Vasen-BB-Port	60 47.105	21 12.995
5)	5877		Vasen-BB-Port	60 47.364	21 13.627

C. Uudet poijut - Nya bojar – New buoys**Lisää – Inför – Insert:**






	No			WGS 84	
1)	78736		Vasen-BB-Port	60°42.873'N	20°58.718'E
2)	78788		Oikea-SB-Starboard	60 42.555	21 03.319
3)	78739		Oikea-SB-Starboard	60 43.151	21 05.439
4)	78741		Vasen-BB-Port	60 43.474	21 05.887

D. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys**Lisää – Inför – Insert:**

	No			WGS 84	
1)	78746		Vasen-BB-Port	60°44.866'N	21°10.577'E
2)	78751		Oikea-SB-Starboard	60 46.474	21 12.501
3)	78755		Oikea-SB-Starboard	60 46.680	21 12.558
4)	78792		Vasen-BB-Port	60 47.102	21 13.015
5)	78760		Vasen-BB-Port	60 47.370	21 13.701
6)	78753		Oikea-SB-Starboard	60 47.043	21 13.145


E. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys

Siirrä-Flytta-Move:


No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5868		Vasen-BB-Port 60°43.029'N 21°03.834'E	60°43.024'N 21°03.856'E
2)	6080		Oik.-SB-Starb. 60°43.281'N 21°06.047'E	60°43.303'N 21°06.007'E
3)	5869		Oik.-SB-Starb. 60°43.463'N 21°07.297'E	60°43.415'N 21°06.776'E
4)	5873		Vasen-BB-Port 60°45.659'N 21°12.172'E	60°45.655'N 21°12.266'E
5)	5874		Vasen-BB-Port 60°46.023'N 21°12.264'E	60°46.017'N 21°12.303'E

F. Siirretty poiju – Flyttad boj – Moved buoy

Lisää valo – Inför ljus - Insert light:


No			WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N 21°01.206'E	60°42.363'N 21°01.118'E

G. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84	
5209		Etelä-Syd-South	60°45.202'N 21°11.411'E	

H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position

Lisää valo – Inför ljus - Insert light:

No			WGS 84	
5116		Vasen-BB-Port	60°46.764'N 21°12.154'E	

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*14.

40, 40.A
C,D/734
D/735/735.1
E/800/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Väyläalueen muutos. Harausalueen muutos. Turvalaite-
muutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Ändrat farledsområde. Ändrat ramat område. Ändrad utprickning.
Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Amended fairway area. Amended swept area.
Amend buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/335(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

A. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Amended fairway area

1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°49.198'N	20°46.664'E	
2)	60 42.873	20 58.718	78736
3)	60 42.363	21 01.118	5105
4)	60 43.024	21 03.856	5868
5)	60 43.474	21 05.887	78741
6)	60 43.583	21 07.030	(KOKKARI 1)
7)	60 43.797	21 08.184	6087
8)	60 44.527	21 10.025	5871
9)	60 44.866	21 10.577	78746
10)	60 45.202	21 11.411	5209
11)	60 45.386	21 11.868	(HERNELETTO)
12)	60 45.655	21 12.266	5873
13)	60 46.017	21 12.303	5874
14)	60 46.764	21 12.154	5116
15)	60 47.102	21 13.015	78792
16)	60 47.370	21 13.701	78760
17)	60 47.543	21 15.165	5879
18)	60 47.630	21 15.860	71773
19)	60 47.756	21 16.862	5880
20)	60 47.740	21 17.210	78794
21)	60 47.703	21 17.424	5882
22)	60 47.595	21 17.707	71782
23)	60 47.316	21 18.169	78775
24)	60 47.240	21 18.411	78776
25)	60 47.273	21 18.891	78796
26)	60 47.307	21 19.371	5885

Poista vanha reunalinja - Stryk den befintliga begränsningslinjen - Delete former edge line

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°48.227'N	20°44.739'E	
2)	60 43.433	20 56.119	
3)	60 42.484	20 58.106	
4)	60 41.886	21 01.804	
5)	60 42.555	21 03.319	78788
6)	60 43.151	21 05.439	78739
7)	60 43.303	21 06.007	6080
8)	60 43.415	21 06.776	5869
9)	60 43.615	21 08.151	(ENGBLOM 2)
10)	60 44.093	21 09.287	78744
11)	60 44.704	21 10.741	(POHJAMATALA)
12)	60 45.360	21 12.663	5130
13)	60 46.474	21 12.501	78751
14)	60 46.680	21 12.558	78755
15)	60 47.043	21 13.145	78753
16)	60 47.269	21 13.802	78759
17)	60 47.495	21 15.405	78764
18)	60 47.605	21 16.282	56106
19)	60 47.646	21 16.685	
20)	60 47.644	21 17.132	78768
21)	60 47.574	21 17.432	78795
22)	60 47.492	21 17.630	5883
23)	60 47.238	21 18.028	78797
24)	60 47.153	21 18.333	78844
25)	60 47.026	21 18.791	
26)	60 47.034	21 18.979	20164
27)	60 47.084	21 19.273	5886
28)	60 47.198	21 19.356	6056






Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

B. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:


(Kartat-Korten-Charts: 40.A, D/735.1, E/802.1)

	WGS 84	13.7m
1)	60°47.307'N	21°19.371'E
2)	60 47.530	21 19.873
3)	60 47.658	21 19.942
4)	60 47.660	21 20.024
5)	60 47.779	21 20.410
6)	60 47.718	21 20.532
7)	60 47.600	21 20.195
8)	60 47.517	21 20.071
9)	60 47.344	21 19.683
10)	60 47.198	21 19.356






C. Muuttuneet reunamerkkien etäisyydet – Nya avstånd för randmärken – New distances for edge marks:






No				WGS 84	Poista	Lisää	
					Stryk	Inför	
1)	5867	LJUNGBERGIN		Pohj.		Del.	
	(C4453.3)	-KIVI		Nord	60°43.42'N	20m	35m
				North	20°56.09'E		
2)	6086	KOKKARI 1		Vasen	60°43.60'N	25m	45m
	(C4458.5)			BB	21°07.00'E		
				Port			
3)	5870	ENGBLOM 2		Oikea	60°43.60'N	18m	31m
	(C4458.6)			SB	21°08.13'E		
				Starb.			
4)	5872	POHJAMATALA		Oikea	60°44.69'N	25m	32m
	(C4458.75)			SB	21°10.76'E		
				Starb.			
5)	6088	HERNELETTO		Vasen	60°45.40'N	35m	40m
	(C4458.77)			BB	21°11.84'E		
				Port			

D. Uusi poiju - Ny boj - New buoy
Lisää – Inför – Insert:

No			WGS 84	
78744		Oikea-SB-Starboard	60°44.093'N	21°09.287'E










E. Siirretyt poijut – Flyttade bojar – Moved buoys
Siirrä-Flytta-Move:

No			WGS 84		
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	5105		Vasen-BB-Port	60°42.357'N	60°42.363'N
				21°01.206'E	21°01.118'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
2)	6087		Vasen-BB-Port	60°43.849'N	60°43.797'N
				21°08.046'E	21°08.184'E
3)	5871		Vasen-BB-Port	60°44.518'N	60°44.527'N
				21°10.033'E	21°10.025'E
4)	5879		Vasen-BB-Port	60°47.582'N	60°47.543'N
				21°15.547'E	21°15.165'E
5)	5880		Vasen-BB-Port	60°47.772'N	60°47.756'N
				21°16.839'E	21°16.862'E

6)	5882		Vasen-BB-Port	60°47.696'N	60°47.703'N
				21°17.467'E	21°17.424'E
7)	5883		Oikea-SB-Starb.	60°47.425'N	60°47.492'N
				21°17.699'E	21°17.630'E
8)	5885		Vasen-BB-Port	60°47.286'N	60°47.307'N
				21°19.282'E	21°19.371'E
9)	5886		Länsi-Väst-West	60°47.095'N	60°47.084'N
				21°19.342'E	21°19.273'E
10)	6056		Oikea-SB-Starb.	60°47.244'N	60°47.198'N
				21°19.427'E	21°19.356'E

F. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:


	No			WGS 84	
1)	78759		Oikea-SB-Starb.	60°47.269'N	21°13.802'E
2)	78764		Oikea-SB-Starb.	60 47.495	21 15.405
3)	78768		Oikea-SB-Starb.	60 47.644	21 17.132
4)	78794		Vasen-BB-Port	60 47.740	21 17.210
5)	78795		Oikea-SB-Starb.	60 47.574	21 17.432
6)	78797		Oikea-SB-Starb.	60 47.238	21 18.028
7)	78775		Vasen-BB-Port	60 47.316	21 18.169
8)	78844		Oikea-SB-Starb.	60 47.153	21 18.333
9)	78776		Vasen-BB-Port	60 47.240	21 18.411
10)	78796		Vasen-BB-Port	60 47.273	21 18.891
11)	78784		Vasen-BB-Port	60 47.530	21 19.873

G. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä-Flytta-Move:






	No			WGS 84	
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	5209		Etelä-Syd-South	60°45.182'N 21°11.427'E	60°45.202'N 21°11.411'E
2)	5116		Vasen-BB-Port	60°46.751'N 21°12.148'E	60°46.764'N 21°12.154'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
3)	5130		Pohj.-Nord-North	60 45.378 N 21 12.733 E	60 45.360 N 21 12.663 E
4)	71773		Vasen-BB-Port	60°47.606'N 21°15.729'E	60°47.630'N 21°15.860'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
5)	56106		Oikea-SB-Starb.	60°47.604'N 21°16.226'E	60°47.605'N 21°16.282'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
6)	71782		Vasen-BB-Port	60°47.573'N 21°17.765'E	60°47.595'N 21°17.707'E
Lisää valo – Inför ljus - Insert light					
7)	5125		Vasen-BB-Port	60°47.383'N 21°19.577'E	60°47.398'N 21°19.576'E
8)	5126		Oikea-SB-Starb.	60°47.398'N 21°19.773'E	60°47.344'N 21°19.683'E

H. Viitan tarkistettu sijainti – Prickens position kontrollmätt – Adjusted spar buoy position:

No			WGS 84	
49460		Vasen-BB-Port	60°47.725'N 21°20.241'E	



I. Poistetut poijut – Indragna bojar – Withdrawn buoys:

Poista-Stryk-Delete:

	No			WGS 84	
1)	5878		Oikea-SB-Starboard	60°47.262'N 21°13.73'E	
2)	5881		Oikea-SB-Starboard	60 47.627 21 17.303	
3)	5884		Oikea-SB-Starboard	60 47.315 21 18.150	
4)	5804		Itä-Ost-East	60 47.082 21 18.197	
5)	5127		Vasen-BB-Port	60 47.510 21 19.862	

J. Poistetut viitat – Indragna prickar – Withdrawn spar buoys

Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84	
1)	5103		Etelä-Syd-South	60°42.778'N	20°59.491'E
2)	56104		Vasen-BB-Port	60°45.789'N	21°12.238'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*15.

40
C,D/734
E/800/801

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär -väylä (10.0 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Kartta-merkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Farleden Enskär-Lövsjär (10.0 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Isokari-Lövsjär channel (10.0 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/336(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

A. Väylälinjauksen muutos – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment.

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line.

	WGS 84	
1)	60°40.740'N	21°02.270'E
2)	60 41.257	21 01.924
3)	60 41.521	21 01.815
4)	60 41.877	21 01.885
5)	60 42.202	21 02.192
6)	60 42.459	21 02.700

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

B. Väyläalueen muutos – Ändrat farledsområde - Fairway area amended

Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line

	WGS 84		
1)	60°42.325'N	21°3.134'E	
2)	60°42.555'N	21°3.319'E	78788 Starboard buoy

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*16.

40, 40.A
D/735/735.1
E/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Hepokarin väylä (8.5 m). Väylälinjauksen muutos. Väyläalueen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Hepokarileden (8.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrat farledsområde. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Hepokari channel (8.5 m). Amended channel alignment. Amended fairway area. Amend buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/337(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled

Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

A. Väylälinjauksen muutos - Ändrad farledsdragning - Amended channel alignment

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°47.105'N	21°18.712'E
2)	60°47.159'N	21°18.447'E
3)	60°47.234'N	21°18.206'E
4)	60°47.329'N	21°17.996'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended



1. Vasen reunalinja - Vänstra begränsningslinjen - Left edge line

	WGS 84		
1)	60°46.957'N	21°20.810'E	
2)	60°46.928'N	21°20.091'E	20165
3)	60°46.999'N	21°19.638'E	20249
4)	60°47.084'N	21°19.273'E	5886


Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

C. Siirretyt pojjut – Flyttade bojar – Moved buoys


Siirrä-Flytta-Move:

	No		WGS 84		
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	20165		Vasen-BB-Port	60°46.917'N 21°20.088'E	60°46.928'N 21°20.091'E
2)	5886		Länsi-Väst-West	60°47.095'N 21°19.342'E	60°47.084'N 21°19.273'E

D. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved**Siirrä-Flytta-Move:**

No			WGS 84	
		Vasen	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20249		BB	60°46.977'N	60°46.999'N
		Port	21°19.705'E	21°19.638'E

E. Poistettu poiju – Indragen boj – Withdrawn buoy**Poista - Stryk - Delete:**

No			WGS 84	
40077		Vasen-BB-Port	60°46.914'N	21°20.454'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*17.

40, 40.A
D/735/735.1
E/801/802/802.1

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Yaran satama. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Siirretty viitta. Poistettu viitta. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Yaras hamn. Nystadsleden (12.5 m). Flyttad prick. Indragen prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Yara Port. Uusikaupunki channel (12.5 m). Spar buoy moved. Withdrawn spar buoy. Amend chart.


TM/UfS/NtM 30/338(P)/2014 kumotaan/utgåår/cancelled

Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.


Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

A. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved**Siirrä-Flytta-Move:**

No			WGS 84	
		Oikea	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
5128		SB	60°47.541'N	60°47.480'N
		Starboard	21°20.095'E	21°19.958'E

B. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy:**Poista-Stryk-Delete:**

No			WGS 84	
49461		Oik.-SB-Starboard	60°47.558'N	21°20.147'E

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*18.

40, 40.A
C,D/734
D/735
E/800/801/802

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Uudenkaupungin väylä (12.5 m). Poistettu sektoriloisto. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Bottenhavet. Nystad. Nystads farled (12.5 m). Indragen sektorfyr. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Uusikaupunki channel (12.5 m). Withdrawn sector light. Amend chart.

TM/UfS/NtM 34/377(P)/2014 kumotaan/utgår/cancelled


Muutos on huomioitu rannikkokartan 40 (Isokari - 1:50 000) uudessa, 8.1.2015 ilmestyneessä painoksessa.

Ändringen har beaktats i den nya upplagan av kustkort 40 (Enskär - 1:50 000) som utgavs 8.1.2015.

The amendment has been included in the new edition of the new Coastal chart 40 (Isokari - 1:50 000), published on 8 January 2015.

Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84	
3555		SUNTINKARI	60°47.30'N	21°19.67'E
(C4457)		VQ(2)WRG.3s		

(FTA, Turku/Åbo 2015)

*19.

52, 957

Suomi. Perämeri. Kokkolan majakan LU -puoli. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinnän muutos.

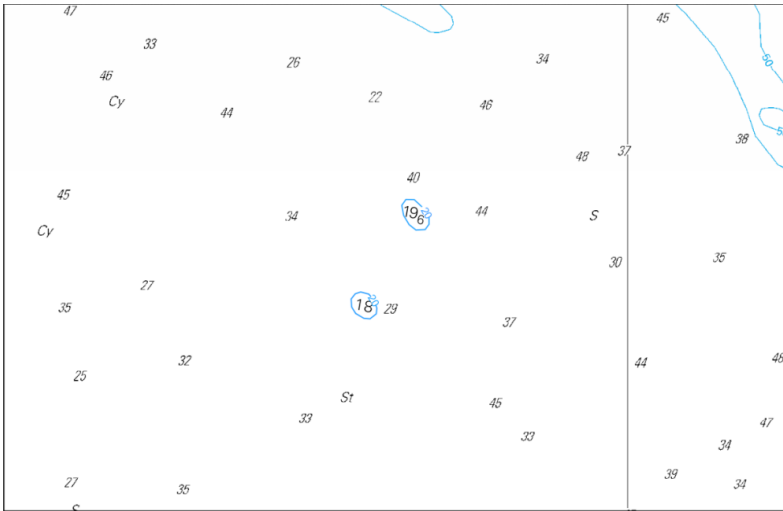
Finland. Bottenviken. NV om fyren Karleby. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Bay of Bothnia. NW of Kokkola light house. Amended depth information. Amend chart.

Syvyystietojen muutokset - Ändrad djupinformation - Amended depth information

Lisää-Inför-Insert:

		WGS 84		Kartta-Kort-Chart
1)	18 ₀	64°01.874'N	22°37.479'E	52, 957
2)	19 ₆	64°02.245'N	22°37.966'E	52
Lisää 20 m syvyyskäyrät				
Inför 20 m djupkurvor				
Insert 20 m depth contours				



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

VI Sisävesistö – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*20.

L/218/218.1
M,V/225,225.1

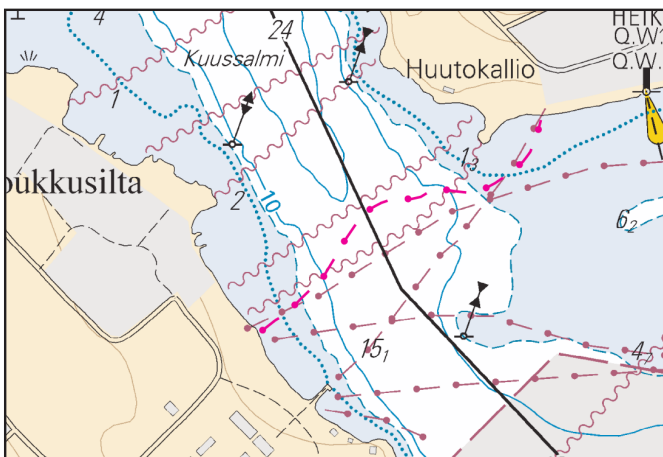
Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Paineviemäri. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Tryckledning för avlopp. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Submarine pressure sewer. Insert in chart.

Lisää paineiviemäri – Inför tryckledning för avlopp – Insert pressure sewer:

	WGS 84		
1)	61°51.591'N	28°51.116'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	61 51.633	28 51.217	
3)	61 51.687	28 51.301	
4)	61 51.699	28 51.474	
5)	61 51.721	28 51.542	
6)	61 51.753	28 51.570	Loppu/ändpunkt/end point



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

*21.

R/273/274
V/263/264

Suomi. Vuoksen vesistö. Joensuu. Uusi silta. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Joensuu. Ny bro. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Joensuu. New bridge. Insert in chart.

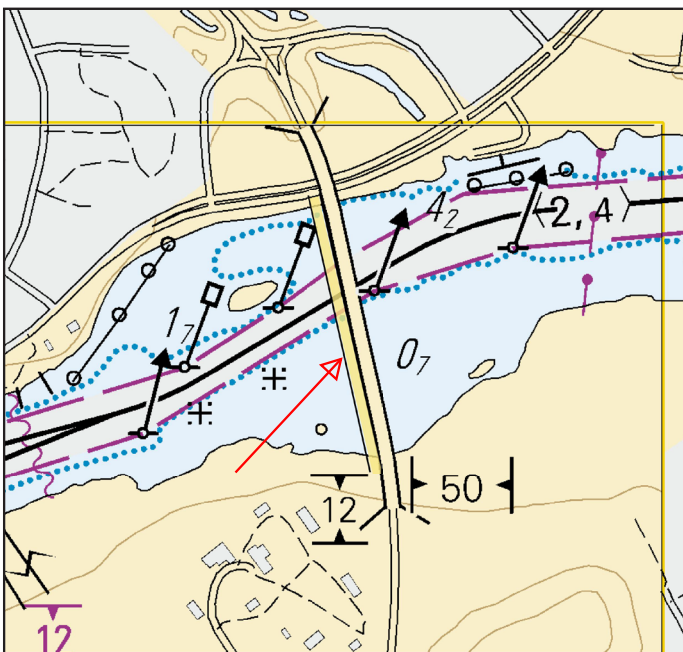
Lisää silta välille – Inför bro mellan – Insert bridge between:



	WGS 84	
1)	62°36.42'N	29°47.50'E
2)	62°36.58'N	29°47.43'E

(Alikulkukorkeus – Segelfri höjd – Vertical clearance 12 m)

(Kulkuaukon leveys – Fri bredd - Horizontal clearance 50 m)



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

*22.

433
M/234/235

Suomi. Vuoksen vesistö. Kuopio. Siilinjärvi. Juurusvesi. Hiekkaniemen venereitti (1.2 m). Uusi venereitti. Uudet viitat. Karttamerkintä.

Finland. Vuoksens vattendrag. Kuopio. Siilinjärvi. Juurusvesi. Hiekkaniemi båtrutt (1.2 m). Ny båtrutt. Nya prickar. Kartmarkering.

Finland. Vuoksi watercourse. Kuopio. Siilinjärvi. Juurusvesi. Hiekkaniemi small craft route (1.2 m). New small craft route. New spar buoys. Insert in chart.

A. Uusi venereitti - Ny båtrutt - New small craft route

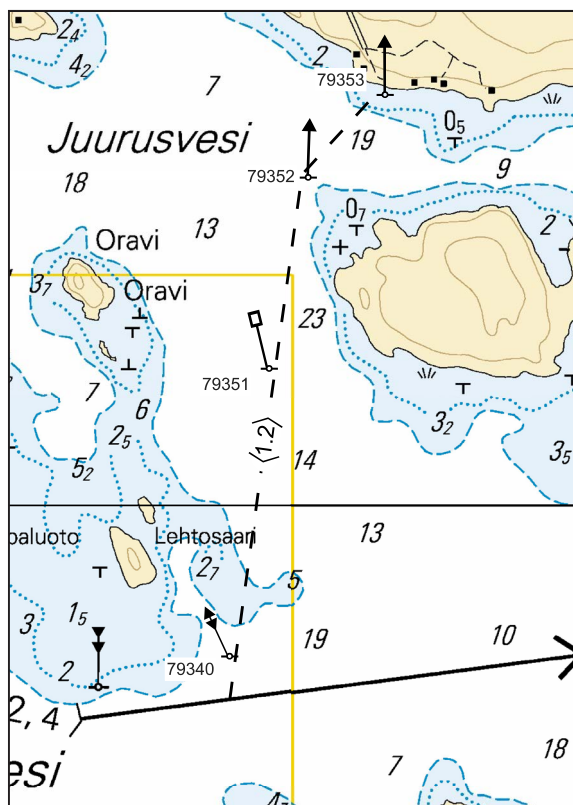
Venereitin keskilinja – Båtruttens mittlinje – Route centre line

	WGS 84	
1)	62° 59.689'N	27° 53.392'E
2)	63° 00.531'N	27° 53.647'E
3)	63° 00.659'N	27° 53.907'E

B. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84	
1)	79340		Itä-Ost-East	62°59.759'N	27°53.389'E
2)	79351		Vasen-BB-Port	63°00.220'N	27°53.529'E
3)	79352		Oikea-SB-Starb.	63°00.526'N	27°53.669'E
4)	79353		Oikea-SB-Starb.	63°00.658'N	27°53.937'E



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart
(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2015)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*23.(T)

Suomi. Perämeri. Liikennerajoitukset.

Finland. Bottenviken. Trafikrestriktioner.

Finland. Bay of Bothnia. Traffic restrictions.

Ajankohta: Toistaiseksi
Tidpunkt: Tills vidare
Time: Until further notice

Ensimmäiset liikennerajoitukset Perämerelle

Liikenneviraston talvimerenkulkuyksikkö on asettanut Perämerelle ensimmäiset liikennerajoitukset I, II 2000 dwt Tornioon, Kemiin ja Ouluun. Rajoitukset tulivat voimaan maanantaina 22.12.2014. Jäänmurtoavustuksesta vastaavat sopimushinaajat sekä valmiudessa oleva ruotsalainen jäänmurtaja.

Voimassa olevat liikennerajoitukset löytyvät verkkopalvelusta: www.baltice.org.

Ennakoarvio tulevista rajoituksista löytyy sivulta: www.liikennevirasto.fi/talvimerenkulku.

De första trafikrestriktionerna har utfärdats i Bottenviken

Trafikverkets vintersjöfartsenhet har utfärdat de första trafikrestriktionerna i Bottenviken: I, II 2000 dwt till Torneå, Kemi och Uleåborg. Restriktionerna trädde i kraft måndagen den 22.12.2014. För tillfället sköter inhyrda bogserbåtar och den i beredskap stående svenska isbrytaren isbrytningen.

De gällande trafikrestriktionerna finns på webbtjänsten: www.baltice.org.

Förhandsuppgifter om trafikrestriktionerna finns på adressen: www.trafikverket.fi/vintersjofart.

The first traffic restrictions issued in the Bay of Bothnia

The Winter Navigation Unit at the Finnish Transport Agency has issued the first traffic restrictions in the Bay of Bothnia, i.e. I, II 2000 dwt to Tornio, Kemi and Oulu. The restrictions entered into force on Monday 22nd December 2014. At present the icebreaker assistance is provided by contracted tugs and the Swedish standby icebreaker.

The valid traffic restrictions can be found at the web service: www.baltice.org.

There is preliminary information about the traffic restrictions on the website: www.fta.fi/winternavigation.

Lisätietoja - Ytterligare information - Further information:

Tuomas Taivi,

ylitarkastaja

överinspektör

Senior Maritime Officer

puh. - tfn - phone +358 295 34 3328

Jarkko Toivola,

talvimerenkulkuyksikön päällikkö

chef för vintersjöfartsenheten

Head of Winter Navigation Unit

puh. - tfn - phone +358 20 637 3327

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

*24.

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.

Finland. Nya sjökortsupplagor.

Finland. New chart editions.

Ref: TM/UfS/NtM 35-36/393/2014

No	Oikaisupvm.	Myyntipvm.	Painos
	Rättelsedatum	I handeln	Upplaga
	Correction date	For sale	Edition
18 (INT 1250)	30.11.2014	23.12.2014	9 New Edition
19 (INT 1251)	30.11.2014	23.12.2014	7 New Edition
40 (INT 1132)	30.11.2014	8.1.2015	5 New Edition
132	30.11.2014	23.12.2014	2 New Edition
191 (INT 1159)	30.11.2014	23.12.2014	3 New Edition

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 29, 30, 50, 109

Härnäst utkommer: nr 29, 30, 50, 109

Next will be published: Nos 29, 30, 50, 109

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)

*25.

ENC-solut – ENC-celler – ENC Cells

A. Uusi editio ENC-solusta – Ny edition av ENC-cell – New edition of ENC Cell

ENC-solu ENC-cell ENC-Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIKYC	Isokari	5	5.1.2015
FI4EIM2A	Sandbäck	3	5.1.2015
FI4EIM2C	Uusikaupunki	6	5.1.2015
FI59S40A	Port of Uusikaupunki	4	5.1.2015

B. Uudet ENC-solut – Nya ENC-celler – New ENC Cells

ENC-solu ENC-cell ENC Cell	Solun nimi Cellnamn Cell name	Editio Edition Edition	Myyntipäivä Utgivningsdatum Release date
FI4EIM2E	Hylkkari	1	5.1.2015

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2015)